

## Xem thông tin về sức khỏe của quý vị

Quý vị có thể yêu cầu được xem thông tin về sức khỏe chúng tôi lưu trữ về quý vị. Trong một số trường hợp, chúng tôi có quyền từ chối yêu cầu của quý vị. Trong trường hợp này, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do. Nếu quý vị phải trả lệ phí để xem thông tin về mình, chúng tôi sẽ cho quý vị biết.

Yêu cầu xem thông tin cá nhân của quý vị phải bằng văn bản và trao cho Dịch vụ Tự do Tìm biết Thông tin.

Dịch vụ Tự do Tìm biết Thông tin (FOI) có thể giúp nếu quý vị:

- muốn xem thông tin về sức khỏe của mình; hoặc
- muốn yêu cầu sửa đổi thông tin về sức khỏe của mình.

Quý vị có thể liên lạc với dịch vụ này qua số (03) 9871 3170 hay gửi email về [foi@easternhealth.org.au](mailto:foi@easternhealth.org.au)

Quý vị có thể tìm thêm thông tin về FOI tại trang mạng của Eastern Health.

## Giữ liên lạc

Để giúp chúng tôi cải tiến dịch vụ, chúng tôi có thể gọi điện thoại cho quý vị hoặc gửi bản thăm dò ý kiến đến cho quý vị. Chúng tôi coi trọng ý kiến về Eastern Health của quý vị. Việc cho chúng tôi biết ý kiến là hoàn toàn tự nguyện. Quý vị có thể cho chúng tôi biết ý kiến mà không cho biết tên.

Chúng tôi cũng có thể yêu cầu quý vị ủng hộ khi chúng tôi lạc quyền gây quỹ. Đôi khi chúng tôi sử dụng các tổ chức bên ngoài để gửi thư này, vì vậy chúng tôi cần phải cho họ biết tên và địa chỉ của bệnh nhân của chúng tôi.

Các tổ chức này cũng bắt buộc phải giữ bí mật thông tin của quý vị.

Một khi đã xuất viện, quý vị có quyền đồng ý hoặc từ chối khi Eastern Health liên lạc với quý vị. Nếu quý vị không muốn chúng tôi liên lạc với quý vị, xin quý vị báo cho chúng tôi biết bằng cách hỏi nhân viên xin giấy *Không cho Tiết lộ Thông tin (Refusal to Release Information)* và điền vào giấy này.

## Khiếu nại

Nếu muốn khiếu nại về cách Eastern Health quản lý thông tin riêng tư của mình, xin quý vị báo cho chúng tôi biết. Quý vị có thể nói chuyện với nhân viên y tế hoặc quý vị có thể gọi điện thoại cho Cố vấn Quan hệ Bệnh nhân (Patient Relations Advisor) qua số 1800 EASTERN (1800 327 8376).

Eastern Health được Hội đồng Úc về các Tiêu chuẩn Chăm sóc Sức khỏe công nhận.

Nếu gặp trở ngại về tiếng Anh, xin quý vị yêu cầu nhân viên sắp xếp thông dịch viên. Tại nhà, quý vị có thể liên lạc thẳng với chúng tôi qua trung gian Dịch vụ Thông dịch qua Điện thoại qua số 9605 3056.

Dịch vụ thông dịch là miễn phí. Hãy hỏi nhân viên xem chúng tôi có thông tin này bằng ngôn ngữ quý vị thông thạo hay không.



  
easternhealth  
GREAT HEALTH AND WELLBEING  
5 Arnold Street,  
Box Hill, Victoria, 3128  
Australia P: 1300 342 255

[www.easternhealth.org.au](http://www.easternhealth.org.au)

© Eastern Health 2015  
Được Eastern Health ủy quyền (HIS 0714 101.2)

  
easternhealth  
GREAT HEALTH AND WELLBEING

**BẢO MẬT CHI TIẾT  
RIÊNG TƯ CỦA QUÝ VỊ**  
Thông tin dành cho Bệnh nhân

# BẢO MẬT CHI TIẾT RIÊNG TƯ CỦA QUÝ VỊ

## Bảo mật sự riêng tư và bảo mật thông tin của quý vị là điều quan trọng đối với chúng tôi tại Eastern Health

Chúng tôi tuân thủ tất cả luật tiểu bang Victoria liên quan bảo mật thông tin và chi tiết riêng tư, bao gồm Đạo luật Y bạ (Health Records) 2001, Đạo luật Dịch vụ Y tế (Health Services) 1988 (Vic) và Đạo luật Y tế Tâm thần (Mental Health) 2014 (Vic).

Chúng tôi có các chủ trương về cách thức chúng tôi quản lý thông tin của quý vị và thủ tục quý vị cần phải làm theo để được xem thông tin của mình.

## Thông tin của quý vị

Chúng tôi chỉ thu thập thông tin cần thiết để chúng tôi cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tốt và cho các hoạt động hành chính liên quan, ví dụ như làm hóa đơn. Chúng tôi thu thập thông tin một cách công bằng, hợp pháp và tế nhị. Bất cứ khi nào điều kiện thực tế cho phép, chúng tôi sẽ thu thập thông tin thẳng từ quý vị, chứ không từ một người khác. Tuy nhiên, có lúc chúng tôi có thể cần phải thu thập thông tin về quý vị từ một người khác.

Bất cứ lúc nào quý vị cũng có thể báo cho chúng tôi biết nếu quý vị không muốn chúng tôi chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị với người khác đang giúp chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Nếu quý vị đã đăng ký với hệ thống hồ sơ eHealth Toàn quốc (My Health Record) (Hồ sơ Sức khỏe của Tôi), xin quý vị báo cho chúng tôi biết nếu quý vị không muốn ghi thông tin của quý vị tại Eastern Health vào 'Hồ sơ Sức khỏe của Tôi'.

Chúng tôi tôn trọng rằng quý vị có quyền yêu cầu không tiết lộ thông tin của quý vị cho người khác biết hoặc không ghi vào 'Hồ sơ Sức khỏe của Tôi'. Nếu muốn vậy, xin quý vị điền giấy *Không cho Tiết lộ Thông tin (Refusal to Release Information)*. Xin quý vị hỏi nhân viên Eastern Health để lấy giấy này.

## Thông tin của quý vị được sử dụng như thế nào

Nhân viên chăm sóc quý vị cần phải sử dụng thông tin của quý vị để chăm sóc quý vị. Nếu quý vị cần được chăm sóc bên ngoài Eastern Health, chúng tôi có thể cung cấp một số thông tin cho nơi cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác.

Eastern Health có thể gửi thông tin về sức khỏe, chẳng hạn như các báo cáo x-quang, kết quả xét nghiệm hoặc ý kiến của bác sĩ chuyên khoa đến cho bác sĩ gia đình hoặc bác sĩ đã giới thiệu quý vị. Nếu không muốn vậy, xin quý vị báo cho chúng tôi biết.

Tuy nhiên, khi cung cấp tất cả thông tin về sức khỏe liên quan của quý vị cho nơi cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, họ sẽ dễ quản lý việc chăm sóc cho quý vị.

Chúng tôi có thể sử dụng một số thông tin về quý vị vì những lý do khác theo luật lệ bảo mật chi tiết riêng tư cho phép, ví dụ như để đánh giá việc điều trị và dịch vụ hoặc giúp hoạch định dịch vụ.

Thông tin của quý vị có thể được sử dụng để thực hiện công trình nghiên cứu liên quan đến sức khỏe. Ủy ban Đạo đức Công trình Nghiên cứu Nhân loại Eastern Health, chịu trách nhiệm phê duyệt các dự án nghiên cứu, sẽ cẩn thận xem xét tất cả các đề án nghiên cứu.

Các nghiên cứu viên phải tuân theo các hướng dẫn bảo mật nghiêm ngặt và nếu họ muốn sử dụng bất kỳ thông tin cá nhân hoặc thông tin nào có thể làm lộ danh tính để thực hiện công trình nghiên cứu thì họ phải được quý vị ưng thuận.

Trong những trường hợp nhất định, theo luật, Eastern Health phải chuyển một số thông tin cá nhân đến cho các tổ chức như Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh và Tòa án.

## Tính chính xác và lưu trữ cẩn mật thông tin của quý vị

Chúng tôi cố gắng hết sức để bảo đảm thông tin chúng tôi lưu trữ về quý vị là chính xác, đầy đủ và cập nhật. Điều quan trọng là quý vị cung cấp thông tin đầy đủ và chính xác để bảo đảm nhân viên có đủ tất cả thông tin cần thiết để chăm sóc quý vị. Xin quý vị báo cho nhân viên biết về bất kỳ thay đổi nào đối với thông tin của mình càng sớm càng tốt.

Việc truy cập y bạ bệnh nhân và các hệ thống điện toán đều được kiểm soát và theo dõi. Nhân viên và người được phép sử dụng bên ngoài Eastern Health chỉ có thể sử dụng các hệ thống họ cần để xem thông tin y tế cần thiết để cung cấp dịch vụ chăm sóc.